

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14495]

**30 AOUT 2013. — Loi relative à la réforme
des chemins de fer belges (1)**

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° Service de Régulation du Transport ferroviaire: le Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, visé à l'arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, fixant sa composition ainsi que les statuts administratif et pécuniaire applicables à ses membres;

2° HR Rail : la personne morale de droit public visée à l'article 7;

3° Gestionnaire de l'infrastructure : l'entreprise publique autonome, telle que visée à l'article 3, § 1^{er}, qui agira, à partir de l'entrée en vigueur de la réforme visée à l'article 3, § 1^{er}, comme gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire;

4° Arrêté royal du 9 décembre 2004 : l'arrêté royal du 9 décembre 2004 relatif à la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire et à la redevance d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;

5° Commission paritaire nationale : la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926;

6° Entreprise ferroviaire : l'entreprise publique autonome, telle que visée à l'article 3, § 1^{er}, qui agira, à partir de l'entrée en vigueur de la réforme visée à l'article 3, § 1^{er}, comme entreprise ferroviaire;

7° Convention de transport : la convention de transport visée à l'article 8;

8° Loi du 23 juillet 1926 : la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB-Holding et à ses sociétés liées;

9° Loi du 21 mars 1991 : la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

10° Loi du 4 décembre 2006 : la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

TITRE 2. — Réforme de la SNCB-Holding, d'Infrabel et de la SNCB

CHAPITRE 1^{er}. — *Objectifs et portée de la réforme*

Art. 3. § 1^{er}. Afin de réorganiser les activités et les structures de la SNCB-Holding, d'Infrabel et de la SNCB en deux entreprises publiques autonomes ayant la forme de société anonyme de droit public au sens de la loi du 21 mars 1991, dont l'une agira comme gestionnaire de l'infrastructure et l'autre sera une entreprise ferroviaire, et dont toutes les actions qui représentent le capital seront pour chacune détenues par ou pour le compte de l'Etat, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre toutes les mesures utiles, en vue :

1° d'accomplir, de régler ou d'autoriser l'attribution, le transfert ou l'apport des actions ou autres titres de la SNCB-Holding, d'Infrabel et de la SNCB, l'augmentation ou la diminution de leur capital, la fusion, la scission, l'apport d'une branche d'activité ou d'une universalité, la dissolution ou toute autre opération similaire en rapport avec ces sociétés, ainsi que d'en fixer les conditions et modalités;

2° d'accomplir, de régler ou d'autoriser l'attribution, le transfert ou l'apport de biens, droits et obligations entre la SNCB-Holding, Infrabel et la SNCB, ainsi que d'en fixer les conditions et modalités;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14495]

**30 AUGUSTUS 2013. — Wet betreffende de hervorming
van de Belgische spoorwegen (1)**

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer : de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal bedoeld in het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 tot oprichting van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal, tot vaststelling van zijn samenstelling en het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op zijn leden;

2° HR Rail : de publiekrechtelijke rechtspersoon bedoeld in artikel 7;

3° Infrastructuurbeheerder : het autonome overheidsbedrijf, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, dat vanaf de inwerkingtreding van de in artikel 3, § 1 beoogde hervorming als spoorweginfrastructuurbeheerder zal fungeren;

4° Koninklijk besluit van 9 december 2004 : het koninklijk besluit van 9 december 2004 betreffende de verdeling van de spoorweginfrastructuurcapaciteiten en de retributie voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;

5° Nationale Paritaire Commissie : de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926;

6° Spoorwegonderneming : het autonome overheidsbedrijf, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, dat vanaf de inwerkingtreding van de in artikel 3, § 1 beoogde hervorming als spoorwegonderneming zal fungeren;

7° Vervoersovereenkomst : de vervoersovereenkomst bedoeld in artikel 8;

8° Wet van 23 juli 1926 : de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS-Holding en haar verbonden vennootschappen;

9° Wet van 21 maart 1991 : de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

10° Wet van 4 december 2006 : de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

TITEL 2. — Hervorming van NMBS-Holding, Infrabel en NMBS

HOOFDSTUK 1. — *Doelstellingen en draagwijdte van de hervorming*

Art. 3. § 1. Met het oog op de reorganisatie van de activiteiten en de structuren van NMBS-Holding, Infrabel en NMBS tot twee autonome overheidsbedrijven met de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht in de zin van de wet van 21 maart 1991, waarvan de ene als infrastructuurbeheerder zal fungeren, en de andere een spoorwegonderneming zal zijn, en waarvan in beide gevallen alle kapitaalvertegenwoordigende aandelen worden aangehouden door of voor rekening van de Staat, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle nuttige maatregelen nemen om :

1° de toewijzing, overdracht of inbreng van de aandelen of andere effecten van NMBS-Holding, Infrabel en NMBS, de verhoging of vermindering van hun kapitaal, de fusie, de splitsing, de inbreng van bedrijfstak of algemeenheid, de ontbinding, of enige andere soortgelijke verrichting met betrekking tot deze vennootschappen, tot stand te brengen, te regelen of toe te laten, alsook er de voorwaarden en nadere regels van bepalen;

2° de toewijzing, overdracht of inbreng van goederen, rechten en verbintenissen tussen NMBS-Holding, Infrabel en NMBS, tot stand te brengen, te regelen of toe te laten, alsook er de voorwaarden en nadere regels van bepalen;

3° d'accomplir, de régler ou d'autoriser la constitution d'une personne morale de droit public, appelée "HR Rail", sous la forme d'une société anonyme de droit public, de constituer et de régler l'objet social, le statut juridique, la composition et le fonctionnement ainsi que le transfert de tout le personnel statutaire et non statutaire de la SNCB-Holding à cette société, d'autoriser et de régler la mise à disposition du personnel au gestionnaire de l'infrastructure et à l'entreprise ferroviaire, et de régler les compétences en matière de personnel, y compris la concertation sociale, tout cela conformément aux dispositions de l'article 7 de la présente loi;

4° de modifier, de compléter, de remplacer ou d'abroger les dispositions légales applicables à la SNCB-Holding, à Infrabel et à la SNCB, relatives à leur statut juridique et fiscal, à leur objet social, à leurs missions de service public, à leur financement, aux règles de tutelle et de contrôle administratif, financier et budgétaire qui leur sont applicables, à leur contrat de gestion, à l'établissement, au fonctionnement, à la composition et aux compétences de leurs organes d'administration, et à leur comité consultatif;

5° le cas échéant, de modifier le nom de la SNCB-Holding, d'Infrabel et de la SNCB et de mettre les dispositions légales en conformité avec ces modifications;

6° d'assurer la neutralité fiscale des opérations visées au présent article;

7° de soumettre les opérations visées au présent article au principe de la transmission de patrimoine à titre universel et d'assurer la continuité des activités concernées, entre autres par le transfert à l'entreprise ferroviaire, conformément au principe de la transmission de patrimoine à titre universel, de la licence d'entreprise ferroviaire de la SNCB, visée à l'article 5, 16° de la loi du 4 décembre 2006, du certificat de sécurité visé à l'article 5, 8° de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, et de la capacité d'infrastructure attribuée à la SNCB.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre toutes les mesures utiles en vue d'accomplir, de régler ou d'autoriser la cession à l'Etat, des actions privilégiées et des actions de jouissance de la SNCB-Holding au sens de l'article 9 de la loi du 23 juillet 1926.

§ 3. Les pouvoirs octroyés au Roi au paragraphe 1^{er}, 1°, 2° et 3° et au paragraphe 2 ne portent pas préjudice, le cas échéant, à la possibilité de réaliser ces opérations sur base des dispositions légales et statutaires applicables, par des décisions des organes compétents de la SNCB-Holding, d'Infrabel et de la SNCB.

§ 4. Nonobstant toute disposition contractuelle contraire ou dérogaire, les opérations visées dans la présente disposition n'ont pas pour effet de modifier les termes et conditions des conventions entre la SNCB-Holding, Infrabel ou la SNCB ou leurs filiales respectives d'une part et des tiers d'autre part ou de mettre fin à une telle convention; ces opérations ne donnent pas davantage le droit à une partie de modifier une telle convention ou de la résilier unilatéralement.

CHAPITRE 2. — *Objet social et missions de service public du gestionnaire de l'infrastructure et de l'entreprise ferroviaire*

Art. 4. § 1^{er}. L'objet social du gestionnaire de l'infrastructure comprendra en tout cas, pour l'ensemble du réseau belge, les éléments suivants:

1° l'acquisition, la conception, la construction, le renouvellement, l'entretien et la gestion de l'infrastructure ferroviaire;

2° la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de cette infrastructure;

3° la fourniture aux entreprises ferroviaires des services devant leur être fournis conformément à la loi;

4° la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire disponibles;

5° la tarification, la facturation et la perception des redevances d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et des services visés au 3°;

6° l'acquisition, le développement, l'entretien, la gestion, l'exploitation et la commercialisation de ressources informatiques et de réseaux de télécommunication.

§ 2. Les missions de service public du gestionnaire de l'infrastructure comprennent les tâches visées au paragraphe 1^{er}, 1° à 5°, ainsi que les autres missions de service public qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi.

3° de oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon, "HR Rail" genoemd, onder de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht, tot stand te brengen, te regelen of toe te laten, en het doel, het juridisch statuut, de samenstelling en de werking ervan te bepalen, alsook de overdracht van al het statutaire en niet-statutaire personeel van NMBS-Holding aan deze vennootschap tot stand te brengen en te regelen, de terbeschikkingstelling van het personeel aan de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming toe te laten en te regelen, en de bevoegdheden met betrekking tot personeelszaken met inbegrip van het sociaal overleg te regelen, dit alles overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van deze wet;

4° de wettelijke bepalingen van toepassing op NMBS-Holding, Infrabel en NMBS met betrekking tot hun juridisch en fiscaal statuut, hun doel, hun opdrachten van openbare dienst, hun financiering, de op hen toepasselijke regels van administratief, financieel en budgettair toezicht en controle, hun beheerscontract, de inrichting, de werking, de samenstelling en de bevoegdheden van hun bestuursorganen, en hun raadgevend comité, te wijzigen, aan te vullen, te vervangen of op te heffen;

5° in voorkomend geval, de naam van NMBS-Holding, Infrabel en NMBS te wijzigen en de wettelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met deze wijzigingen;

6° de fiscale neutraliteit van de handelingen bedoeld in dit artikel te verzekeren;

7° de handelingen bedoeld in dit artikel aan het stelsel van de overdracht onder algemene titel te onderwerpen en de continuïteit van de betrokken activiteiten te verzekeren, onder meer door de overdracht aan de spoorwegonderneming volgens het stelsel van overdracht onder algemene titel, van de vergunning van spoorwegonderneming van NMBS, bedoeld in artikel 5, 16° van de wet van 4 december 2006, van het veiligheidscertificaat, bedoeld in artikel 5, 8° van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, en van de aan NMBS toegekende infrastructuurcapaciteit.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle nuttige maatregelen nemen om de overdracht aan de Staat tot stand te brengen, te regelen of toe te laten van de preferente aandelen en winstbewijzen van NMBS-Holding in de zin van artikel 9 van de wet van 23 juli 1926.

§ 3. De machten die in paragraaf 1, 1°, 2° en 3°, en in paragraaf 2 aan de Koning worden verleend, laten in voorkomend geval de mogelijkheid onverlet om de daarin bedoelde handelingen op grond van de toepasselijke wettelijke en statutaire bepalingen te verwezenlijken door middel van beslissingen van de bevoegde organen van NMBS-Holding, Infrabel en NMBS.

§ 4. Niettegenstaande enige andersluidende of afwijkende contractuele bepaling, hebben de handelingen bedoeld in dit artikel niet tot gevolg dat de voorwaarden en modaliteiten van enige overeenkomst tussen NMBS-Holding, Infrabel of NMBS, of hun respectievelijke dochterondernemingen enerzijds en enige derde anderzijds worden gewijzigd of dat zulke overeenkomst wordt beëindigd; geen enkele van deze handelingen geven een partij het recht om dergelijke overeenkomst te wijzigen of eenzijdig te beëindigen.

HOOFDSTUK 2. — *Doel en opdrachten van openbare dienst van de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming*

Art. 4. § 1. Het doel van de infrastructuurbeheerder zal ten minste, met betrekking tot het volledige Belgische net, de volgende elementen omvatten :

1° het verwerven, het ontwerpen, de bouw, de vernieuwing, het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur;

2° het beheer van de regelings- en veiligheidssystemen van deze infrastructuur;

3° het leveren aan de spoorwegondernemingen van de hen overeenkomstig de wet te leveren diensten;

4° de toewijzing van de beschikbare spoorweginfrastructuurcapaciteit;

5° de tarifiering, de facturering en de inning van heffingen voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur en voor de diensten bedoeld in 3°;

6° de verwerving, de ontwikkeling, het onderhoud, het beheer, de uitbating en de commercialisering van informaticasystemen en telecommunicatienetwerken.

§ 2. De opdrachten van openbare dienst van de infrastructuurbeheerder omvatten de taken bedoeld in paragraaf 1, 1° tot 5°, evenals de andere opdrachten van openbare dienst waarmee hij door of krachtens de wet wordt belast.

Art. 5. L'objet de l'entreprise ferroviaire comprendra en tout cas les éléments suivants :

- 1° le transport de voyageurs, en ce compris l'accueil et l'information de sa clientèle, et de marchandises par chemin de fer;
- 2° le transport de marchandises en général et les services de logistique prévus à cet effet;
- 3° l'acquisition, la maintenance, la gestion et le financement de matériel roulant ferroviaire;
- 4° l'exercice d'activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire;
- 5° l'acquisition, la conception, la construction, le renouvellement, l'entretien et la gestion des gares ferroviaires, des points d'arrêts non gardés et de leurs dépendances;
- 6° le développement d'activités commerciales ou autres destinées à favoriser directement ou indirectement ses services ou à optimiser l'utilisation de ses biens.

Art. 6. Les missions de service public de l'entreprise ferroviaire comprennent en tout cas:

- 1° le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire ainsi que les dessertes intérieures par trains à grande vitesse;
- 2° le transport transfrontalier de voyageurs, c'est-à-dire le transport assuré par les trains du service ordinaire pour la partie du trajet national non couverte au titre du 1° et jusqu'aux gares situées sur les réseaux voisins définies dans le contrat de gestion;
- 3° l'acquisition, la maintenance, la gestion et le financement de matériel roulant ferroviaire destiné à l'accomplissement des missions visées aux 1° et 2°;
- 4° les prestations que l'entreprise ferroviaire est tenue de fournir pour les besoins de la Nation;
- 5° l'acquisition, la conception, la construction, le renouvellement, l'entretien et la gestion des gares ferroviaires, des points d'arrêt non gardés et de leurs dépendances;
- 6° la conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire;
- 7° les activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire;
- 8° les autres missions de service public dont elle est chargée par ou en vertu de la loi.

CHAPITRE 3. — *Personnel*

Art. 7. Dans le cadre de l'habilitation octroyée conformément à l'article 3, § 1^{er}, 3°, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres:

- 1° accomplir, régler ou autoriser la constitution d'une personne morale de droit public, appelée HR Rail, sous la forme d'une société anonyme de droit public, soit par la constitution d'une nouvelle société, soit par la transformation d'une société existante;
- 2° déterminer l'objet social de HR Rail, étant entendu que l'objet social de HR Rail comprendra au moins la mise à disposition au gestionnaire de l'infrastructure et à l'entreprise ferroviaire, et le recrutement, du personnel statutaire et non statutaire nécessaire à l'exécution de leurs missions ainsi que les activités de gestion en matière de personnel exercées par la SNCB Holding avant l'entrée en vigueur de la présente réforme;
- 3° régler l'attribution des actions de HR Rail, étant entendu qu'au moins deux pourcent des actions qui représentent le capital social sont attribuées à l'Etat et que le solde des actions qui représentent le capital social est attribué en parts égales au gestionnaire de l'infrastructure et à l'entreprise ferroviaire;
- 4° fixer les droits de vote attachés aux actions de HR Rail, étant entendu qu'indépendamment de la partie du capital social qu'elles représentent, les actions qui sont détenues par ou pour compte de l'Etat donnent droit à soixante pourcent des voix, les actions qui sont détenues par le gestionnaire de l'infrastructure donnent droit à vingt pourcent des voix et les actions qui sont détenues par l'entreprise ferroviaire donnent également droit à vingt pourcent des voix;
- 5° régler la constitution, le fonctionnement, la composition et les compétences des organes de gestion de HR Rail, étant entendu que le conseil d'administration sera composé d'un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres en raison de sa compétence particulière en matière de relations sociales, de

Art. 5. Het doel van de spoorwegonderneming zal ten minste de volgende elementen omvatten :

- 1° het vervoer per spoor van reizigers en goederen, met inbegrip van het onthaal van en de informatie aan haar klanten;
- 2° het vervoer van goederen in het algemeen en de logistieke diensten die daarmee verband houden;
- 3° de verwerving, het onderhoud, het beheer en de financiering van rollend spoorwagematerieel;
- 4° het uitoefenen van activiteiten inzake veiligheid en bewaking op het gebied van de spoorwegen;
- 5° het verwerven, het ontwerpen, de bouw, de vernieuwing, het onderhoud en het beheer van de spoorwegstations, de onbemande stopplaatsen en hun aanhorigheden;
- 6° de ontwikkeling van commerciële of andere activiteiten die bestemd zijn om rechtstreeks of indirect haar diensten te bevorderen of het gebruik van haar goederen te optimaliseren.

Art. 6. De opdrachten van openbare dienst van de spoorwegonderneming omvatten ten minste :

- 1° het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst alsook het aandoen van binnenlandse bestemmingen door hogesnelheidstreinen;
- 2° het grensoverschrijdende vervoer van reizigers, dit wil zeggen het vervoer met treinen van de gewone dienst voor het deel van het nationale traject dat niet gedekt is door 1° en tot de stations gelegen op de naburige netwerken bepaald in het beheerscontract;
- 3° de verwerving, het onderhoud, het beheer en de financiering van rollend spoorwagematerieel bestemd voor de uitvoering van de taken bedoeld in 1° en 2°;
- 4° de prestaties die de spoorwegonderneming moet leveren voor de behoeften van de Natie;
- 5° het verwerven, het ontwerpen, de bouw, de vernieuwing, het onderhoud en het beheer van de spoorwegstations, de onbemande stopplaatsen en hun aanhorigheden;
- 6° de instandhouding van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie;
- 7° de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen;
- 8° de andere opdrachten van openbare dienst waarmee zij belast is door of krachtens de wet.

HOOFDSTUK 3. — *Personeel*

Art. 7. In het kader van de machtiging verleend overeenkomstig artikel 3, § 1, 3°, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

- 1° de oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon, HR Rail genoemd, onder de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht, hetzij door middel van oprichting van een nieuwe vennootschap, hetzij door omvorming van een bestaande vennootschap, tot stand brengen, regelen of toelaten;
- 2° het doel van HR Rail bepalen, met dien verstande dat het doel van HR Rail minstens zal bestaan in de terbeschikkingstelling aan de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming, en de aanwerving, van het statutaire en niet-statutaire personeel dat nodig is voor de uitvoering van hun opdrachten, en in de activiteiten van beheer van personeelszaken die voor de inwerkingtreding van onderhavige hervorming uitgeoefend werden door NMBS-Holding;
- 3° de toekenning van de aandelen van HR Rail regelen, met dien verstande dat minimaal twee procent van de aandelen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen aan de Staat worden toegekend, en dat de overige aandelen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen in gelijke delen aan de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming worden toegekend;
- 4° de stemrechten verbonden aan de aandelen van HR Rail bepalen, met dien verstande dat ongeacht het deel van het maatschappelijk kapitaal dat zij vertegenwoordigen, de aandelen die worden gehouden door of voor rekening van de Staat recht geven op zestig procent van de stemmen, de aandelen die worden aangehouden door de infrastructuurbeheerder recht geven op twintig procent van de stemmen en de aandelen die worden aangehouden door de spoorwegonderneming eveneens recht geven op twintig procent van de stemmen;
- 5° de inrichting, de werking, de samenstelling en de bevoegdheden van de bestuursorganen van HR Rail regelen, met dien verstande dat de raad van bestuur zal bestaan uit een voorzitter benoemd bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad omwille van zijn bijzondere bekwaamheid inzake sociale betrekkingen, uit de

l'administrateur délégué du gestionnaire de l'infrastructure, de l'administrateur délégué de l'entreprise ferroviaire et du directeur général de HR Rail;

6° fixer le statut juridique de HR Rail comme personne morale de droit public sous la forme d'une société anonyme de droit public qui ne constitue pas une entreprise publique autonome au sens de la loi du 21 mars 1991, ses missions de service public, son financement, son régime fiscal, son fonctionnement et les règles de contrôle administratif, financier et budgétaire qui lui sont applicables;

7° accomplir et régler le transfert de tout le personnel statutaire et non statutaire de la SNCB-Holding à HR Rail;

8° régler la mise à disposition du personnel par HR Rail au gestionnaire de l'infrastructure et à l'entreprise ferroviaire;

9° régler la constitution, le fonctionnement, la composition et les compétences du Comité pour la coordination de la gestion du personnel de HR Rail, étant entendu que ce Comité sera composé d'un président qui est le directeur général de HR Rail, du responsable de la gestion des ressources humaines auprès du gestionnaire de l'infrastructure, du responsable de la gestion des ressources humaines auprès de l'entreprise ferroviaire et de l'adjoint du directeur général de HR Rail;

10° régler les droits et les obligations réciproques de HR Rail, du gestionnaire de l'infrastructure et de l'entreprise ferroviaire;

11° modifier la composition de la Commission paritaire nationale de sorte qu'elle comprendra vingt-six membres, à savoir:

a) trois membres nommés par le conseil d'administration de HR Rail, dont en tout cas le président du conseil d'administration de HR Rail qui sera de plein droit président de la Commission Paritaire Nationale, et le directeur général de HR Rail;

b) cinq membres nommés par le conseil d'administration du gestionnaire de l'infrastructure;

c) cinq membres nommés par le conseil d'administration de l'entreprise ferroviaire;

d) un membre nommé par chaque organisation interprofessionnelle des travailleurs, constituée sur le plan national et représentée au Conseil national du Travail, qui est également représentée au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail;

e) les autres membres nommés par les organisations syndicales reconnues au sens du statut du personnel de HR Rail au prorata du nombre de leurs membres cotisants au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail réunis;

12° régler les compétences de HR Rail, du gestionnaire de l'infrastructure et de l'entreprise ferroviaire en matière de personnel, y compris la concertation sociale;

13° modifier, compléter, remplacer ou abroger toutes les dispositions légales concernant le personnel étant entendu que le statut du personnel de HR Rail, y compris le statut syndical, continue à ressortir de la compétence de la Commission paritaire nationale et reste d'application pendant la mise à disposition.

CHAPITRE 4. — La convention de transport

Art. 8. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'infrastructure et l'entreprise ferroviaire collaborent à l'exécution de leurs missions de service public, entre autres en vue de fournir un service ponctuel et de qualité aux voyageurs, et concluent à cette fin une convention de transport.

§ 2. Le Roi établit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° les matières qui sont réglées par la convention de transport;

2° la procédure à suivre en vue de la conclusion ou de la modification de la convention de transport, étant entendu que la convention de transport ne peut en tout cas être conclue ou modifiée qu'après l'avis non contraignant du Service de Régulation du Transport ferroviaire, qu'elle ne peut entrer en vigueur qu'après l'approbation du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et qu'un mécanisme sera prévu pour fixer le contenu de la convention de transport ayant trait aux matières visées au 1° dans le cas où les parties ne parviennent pas à trouver un accord;

3° le mécanisme de règlement des différends entre le gestionnaire de l'infrastructure et l'entreprise ferroviaire concernant l'exécution de la convention de transport, étant entendu que les parties pourront soumettre le différend au Service de Régulation du Transport ferroviaire qui adoptera une décision motivée.

gedelegeerd bestuurder van de infrastructuurbeheerder, uit de gedelegeerd bestuurder van de spoorwegonderneming en uit de algemeen directeur van HR Rail;

6° het juridisch statuut van HR Rail als publiekrechtelijke rechtspersoon onder de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht die geen autonoom overheidsbedrijf is in de zin van de wet van 21 maart 1991, haar opdrachten van openbare dienst, haar financiering, haar fiscaal regime, haar werking, en de regels van administratief, financieel en budgettair toezicht die op haar van toepassing zijn, vaststellen;

7° de overdracht van al het statutaire en niet-statutaire personeel van NMBS-Holding aan HR Rail tot stand brengen en regelen;

8° de terbeschikkingstelling van het personeel door HR Rail aan de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming regelen;

9° de inrichting, de werking, de samenstelling en de bevoegdheden van het Comité voor de coördinatie van het beheer van de personeelszaken van HR Rail regelen, met dien verstande dat dit Comité zal bestaan uit een voorzitter die de algemeen directeur van HR Rail is, uit de verantwoordelijke voor het personeelsbeleid bij de infrastructuurbeheerder, uit de verantwoordelijke voor het personeelsbeleid bij de spoorwegonderneming en uit de adjunct van de algemeen directeur van HR Rail;

10° de wederzijdse rechten en verbintenissen van HR Rail, de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming regelen;

11° de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie wijzigen, zodat zij zal bestaan uit zesentwintig leden, met name :

a) drie leden benoemd door de raad van bestuur van HR Rail, waaronder in ieder geval de voorzitter van de raad van bestuur van HR Rail, die van rechtswege voorzitter van de Nationale Paritaire Commissie zal zijn, en de algemeen directeur van HR Rail;

b) vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de infrastructuurbeheerder;

c) vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de spoorwegonderneming;

d) één lid benoemd door elk van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers, die ook in de infrastructuurbeheerder, in de spoorwegonderneming en in HR Rail zijn vertegenwoordigd;

e) de overige leden benoemd door de erkende syndicale organisaties in de zin van het statuut van het personeel van HR Rail naar evenredigheid van het aantal bijdragende leden van elk van deze syndicale organisaties bij de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail samen;

12° de bevoegdheden regelen van HR Rail, de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming met betrekking tot personeelszaken met inbegrip van het sociaal overleg;

13° alle wettelijke bepalingen in verband met het personeel wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen, met dien verstande dat het statuut van het personeel van HR Rail, met inbegrip van het syndicaal statuut, tot de bevoegdheid van de Nationale Paritaire Commissie blijft behoren en tijdens de terbeschikkingstelling van toepassing blijft.

HOOFDSTUK 4. — De vervoersovereenkomst

Art. 8. § 1. De infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming werken samen bij de uitvoering van hun opdrachten van openbare dienst, onder meer met het oog op het verzekeren van een stipte en kwaliteitsvolle dienstverlening aan reizigers, en sluiten daartoe een vervoersovereenkomst.

§ 2. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° de aangelegenheden die door de vervoersovereenkomst worden geregeld;

2° de te volgen procedure met het oog op het sluiten of wijzigen van de vervoersovereenkomst, met dien verstande dat de vervoersovereenkomst in elk geval slechts kan worden gesloten of gewijzigd na niet bindend advies van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer, dat ze slechts in werking kan treden na goedkeuring door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en dat in een regeling wordt voorzien voor het vaststellen van de inhoud van de vervoersovereenkomst inzake de aangelegenheden bedoeld in 1° voor het geval de partijen niet tot een akkoord komen;

3° het mechanisme voor de beslechting van geschillen tussen de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming over de uitvoering van de vervoersovereenkomst met dien verstande dat partijen het geschil aan de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer zullen kunnen voorleggen, die een met redenen omklede beslissing zal nemen.

TITRE 3. — Réglementation ferroviaire

CHAPITRE 1^{er}. — *Le rôle du régulateur*

Art. 9. § 1^{er}. Le Roi étend, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les missions légales et réglementaires du Service de Régulation du Transport ferroviaire, de sorte que le Service de Régulation du Transport ferroviaire remplit en tout cas les missions décrites aux paragraphes 2 à 4.

§ 2. En exécution de sa mission de conseil, le Service de Régulation du Transport ferroviaire rend, préalablement à la conclusion ou à la modification de la convention de transport, un avis motivé non contraignant concernant le contenu de la convention de transport.

§ 3. En exécution de sa mission de contrôle, le Service de Régulation du Transport ferroviaire accomplit ce qui suit:

a) il réalise, à la demande du ministre qui a les Entreprises publiques dans ses attributions, un audit annuel de l'exécution de la convention de transport;

b) il rédige, à la demande du ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions, un audit annuel de l'exécution de la méthode d'enregistrement des perturbations utilisée par le gestionnaire de l'infrastructure, telle que visée à l'article 31/2 de l'arrêté royal du 9 décembre 2004;

c) il contrôle le respect des règles de non-discrimination visées à l'article 10.

§ 4. En exécution de sa mission de règlement administratif des litiges, le Service de Régulation du Transport ferroviaire prend des décisions individuelles motivées sur les différends concernant l'exécution de la convention de transport, à la demande du gestionnaire de l'infrastructure ou de l'entreprise ferroviaire.

CHAPITRE 2. — *Règles en matière de services à fournir aux entreprises ferroviaires*

Art. 10. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° les règles qui accordent aux entreprises ferroviaires l'accès aux gares, aux points d'arrêt non gardés et aux emplacements convenables prévus dans les gares pour les services de billetterie, de manière non discriminatoire;

2° les règles qui accordent aux entreprises ferroviaires l'accès aux installations fixes de communication avec les voyageurs, comme les afficheurs de quai et la sonorisation, de manière non discriminatoire;

3° les règles qui permettent aux entreprises ferroviaires, de manière non discriminatoire, d'être présentes dans le "traffic control" et dans les postes de signalisation du gestionnaire de l'infrastructure et qui établissent le mécanisme par lequel le gestionnaire de l'infrastructure exécute, de manière non discriminatoire, les priorités établies par les entreprises ferroviaires concernant leurs propres trains, sauf pour des raisons de sécurité d'exploitation ou en cas de conflit avec les règles de priorité fixées par l'autorité publique.

TITRE 4. — Dispositions communes

Art. 11. Les arrêtés adoptés en vertu de la présente loi peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

Les arrêtés visés à l'alinéa 1^{er} cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les 12 mois de leur date d'entrée en vigueur. La confirmation rétroagit à cette date.

Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 1^{er} juin 2014. Après cette date, les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi.

TITEL 3. — Spoorwegreglementering

HOOFDSTUK 1. — *De rol van de regulator*

Art. 9. § 1. De Koning breidt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wettelijke en reglementaire opdrachten van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer uit, opdat de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer in ieder geval de opdrachten beschreven in paragrafen 2 tot 4 vervult.

§ 2. Teneinde zijn raadgevende opdracht te vervullen, geeft de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer voorafgaandelijk aan de sluiting of de wijziging van de vervoersovereenkomst, een met redenen omkleed, niet bindend advies over de inhoud van de vervoersovereenkomst.

§ 3. Teneinde zijn controleopdracht te vervullen, doet de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer het volgende :

a) hij stelt op verzoek van de minister bevoegd voor Overheidsbedrijven een jaarlijkse audit op over de uitvoering van de vervoersovereenkomst;

b) hij stelt in opdracht van de minister bevoegd voor de regulering van het spoorwegvervoer een jaarlijkse audit op over de uitvoering van de door de infrastructuurbeheerder aangewende registratiemethode van de storingen, bedoeld in artikel 31/2 van het koninklijk besluit van 9 december 2004;

c) hij houdt toezicht op de naleving van de niet-discriminerende regels bedoeld in artikel 10.

§ 4. Teneinde zijn opdracht inzake het administratief afhandelen van geschillen te vervullen, neemt de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer met redenen omklede individuele beslissingen inzake de geschillen over de uitvoering van de vervoersovereenkomst op verzoek van de infrastructuurbeheerder of de spoorwegonderneming.

HOOFDSTUK 2. — *Regels inzake aan de spoorwegondernemingen te verlenen diensten*

Art. 10. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° de regels die aan de spoorwegondernemingen de toegang tot de stations, de onbemande stopplaatsen en passende locaties in de stations voor diensten in verband met kaartverkoop, op niet-discriminerende wijze verlenen;

2° de regels die aan de spoorwegondernemingen de toegang tot de vaste installaties voor communicatie met de reizigers, zoals de perronschermen en de geluidsinstallaties, op niet-discriminerende wijze verlenen;

3° de regels die aan de spoorwegondernemingen, op niet-discriminerende wijze, toelaten aanwezig te zijn in het "traffic control" en in de seinposten van de infrastructuurbeheerder en die het mechanisme bepalen waarlangs de infrastructuurbeheerder, op niet-discriminerende wijze, de prioriteiten uitvoert die door de spoorwegondernemingen met betrekking tot hun eigen treinen worden bepaald, tenzij in geval van redenen die verband houden met de exploitatieveiligheid of in geval van conflict met de prioriteitsregels die door de overheid worden vastgesteld.

TITEL 4. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 11. De besluiten die krachtens deze wet worden vastgesteld, kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

De besluiten bedoeld in het eerste lid houden op uitwerking te hebben indien zij niet bij wet zijn bekrachtigd binnen 12 maanden na de datum van hun inwerkingtreding. De bekrachtiging heeft terugwerkende kracht tot op deze datum.

De bevoegdheden die door dit artikel aan de Koning worden opgedragen, vervallen op 1 juni 2014. Na deze datum kunnen de besluiten die krachtens deze bevoegdheden zijn genomen, alleen bij wet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 août 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Entreprises publiques,
J.-P. LABILLE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—————
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants :

Doc 53-2893 - 2012/2013:

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 et N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte corrigé par la commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 10 juillet 2013.

Sénat

Doc 5-2202 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 17 et 18 juillet 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 augustus 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Overheidsbedrijven,
J.-P. LABILLE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—————
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken 53-2893 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 en Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst verbeterd door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 10 juli 2013.

Senaat

Stukken 5-2202 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 17 en 18 juli 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00564]

**27 DECEMBRE 2012. — Loi-programme
Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er} à 17, 20 à 29, 38 à 41, 44 à 60, 64 à 68, 72, 74 à 103 et 129 de la loi-programme du 27 décembre 2012 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00564]

**27 DECEMBER 2012. — Programmawet
Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 17, 20 tot 29, 38 tot 41, 44 tot 60, 64 tot 68, 72, 74 tot 103 en 129 van de programmawet van 27 december 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00564]

27. DEZEMBER 2012 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 17, 20 bis 29, 38 bis 41, 44 bis 60, 64 bis 68, 72, 74 bis 103 und 129 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2012.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. DEZEMBER 2012 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.